

Restaurace

Mám hlad a žízeň.
Něco bych snědl a vypil.
Je tu poblíž nějaká restaurace?
Nemám hlad.
Mohu vás pozvat na oběd?
Ráda bych rezervovala jeden stůl.
Rezervace nepřijímáme.
Je tento stůl volný?
Bohužel ne, je obsazen.
Ne, je rezervován.
Dovolíte?
Kam si chcete sednout?
Sedněme si tam k tomu volnému stolu...
- v rohu
- u okna
- na terase
- v nekuřáckém salónku
Máme u Vás na dnešní večer rezervovaný stůl na jméno...
Ještě někoho čekáte, prosím?

- číšník (vrchní)
- servírka

U stolu

Pane vrchní / slečno!
Jídelní lístek, prosím.
Máte standardní menu/místní speciality?
Co nám doporučujete?
Mohl/a byste mi dát...?
- popelník
- vidličku
- sklenici
- lžici
- nůž
- ubrousek
- šálek
- talíř
- chléb
- máslo
- ocet
- olej
- pepř
- sůl
- koření
- citron
- cukr
Přineste mi prosím...
Dala bych si...
Chutnalo Vám?
Jak Vám to chutná?
Děkuji, je to velmi dobré.
Je to moje oblíbené jídlo.
Přejete si?
Máte ještě nějaké přání?
Ne, děkuji, mám dost.
Přejete si jíst/pít?
Dobrou chuť!
Pane vrchní, platím!
Platíme dohromady.

Restoran

Gladan i žedan sam. Gladna i žedna sam.
Nešto bih pojeo i popio.
Ima li tu u blizini neki restoran?
Nisam gladan/gladna.
Mogu li Vas pozvati na ručak?
Rado bih rezerviral jedan stol.
Rezervacije ne primamo.
Da li je ovaj stol slobodan?
Zažalost nije, zauzet je.
Ne, rezerviran je.
Dozvolite?
Gdje ćete sjesti?
Hajde da sjednemo ovdje za ovaj slobodan stol...
- u čošku
- kod prozora
- na terasi
- u salonu za nepušače
Imamo kod Vas za danas večer rezervirani stol na ime...
Čekate li još nekoga, molim?

- konobar
- konobarica

Za stolom

Gospodine konobaru / gospodice!
Jelovnik, molim.
Imate i standardni jelovnik/mjesne specijalitete?
Što bi nam preporučili?
Da li mi možete dati...?
- pepeljaru
- viljušku/vilicu
- čašu
- kašiku/žlicu
- nož
- salvetu
- šalicu
- tanjur
- kruh
- maslac
- ocat
- ulje
- papar
- sol
- začine
- citron/limun
- šećer
Donesite mi molim...
Željela bih...
Da li Vam je prijalo?
Kako Vam to prija?
Hvala, vrlo je ukusno.
To je moje omiljeno jelo.
Želite? Izvolite?
Imate li još neke želje?
Ne, hvala, dosta mi je.
Želite li jesti/piti?
Prijatno! Dobar tek!
Gospodine konobaru, da platim!
Platit ćemo zajedno.

Platíme každý zvlášť.
Měla jsem...
Kolik to je?

Snídaně

Dobré ráno!
Co si přejete ke snídani?
Copak máte dnes?
Mohu dostat jídelní/nápojový lístek?
Už máte objednáno?
Čemu dáváte přednost- kávě, čaji nebo kakau?
Mám raději čaj (kávu).
Kolik cukru?
Mohu dostat cukr navíc?
Dvě kostky.
Pro mne bez cukru.
Dal bych si...
- čaj
- kávu
- kávu se smetanu (bez smetany)
- mléko
- čokoládu
- kakao
- šťávu
- šťávu ananasovou
- šťávu grapefruitovou
- opékaný chléb
- housky
- pečivo
- máslo
- smažená vejce
- vejce se šunkou
- míchaná vejce se slaninou.
- džem
- med
- ovesné vločky
- jogurt

Oběd, večeře

Budete jíst/obědvat/večeřet?
Jídelní lístek, prosím!
Máte vybráno?
Co to bude?
Můžete mi doporučit nějakou specialitu?
Máte speciality na grilu?
Máte nějaká jídla pro vegetariány?
Jsem diabetik.
Je to všechno?
Místo brambor prosím rýži.
Ještě nějaké přání?
Přeji Vám dobrou chuť.
Co je k večeři?
Je to velmi dobré.

Nápoje

Mám velkou žízeň.
Co si přejete k pití?
Přejete si aperitiv?
Jako aperitiv nám přineste...
Přineste nám nápojový lístek.
Co si dáme k pití?

Platit ćemo svako posebno.
Imala sam...
Koliko da platim?

Doručak

Dobro jutro!
Što želite za doručak?
Što imate danas?
Mogu li dobiti jelovnik/ponudu pića?
Jeste li već naručili?
Čemu dajete prednost – kavi, čaju ili kakaou?
Najviše volim čaj (kavu).
Koliko šećera?
Mogu li dobiti jedan šećer više?
Dvije kockice.
Za mene bez šećera.
Ja bih uzео...
- čaj
- kavu
- kavu sa šlagom (bez šlaga)
- mlijeko
- čokoladu
- kakao
- sok
- sok od ananasa
- sok od grepfruta
- tost
- kifle
- pecivo
- maslac
- pržena jaja
- jaje sa šunkom
- kajganu sa slaninom
- džem
- med
- ovsane pahuljice
- jogurt

Ručak, večera

Hoćete li jesti/ručati/večerati?
Jelovnik, molim!
Jeste li izabrali?
Što će to biti?
Možete li mi preporučiti neki specijalitet?
Imate li specialitete sa roštilja?
Imate li neke jela za vegetarijance?
Ja sam diabetičar/šećeraš.
Da li je to sve?
Umjesto krompira molim rižu.
Još neka želja?
Želim Vam dobar tek.
Što ima za večeru?
To je vrlo ukusno.

Pića

Vrlo sam žedan/žedna.
Što želite piti?
Želite li aperitiv?
Kao aperitiv nam donesite...
Donesite nam ponudu pića.
Što ćemo piti?

Máte plzeňské pivo?
Pane vrchní, jaká máte piva?
Přineste nám...
Máte...?

- čaj
- láhev minerálky
- láhev bílého vína
- láhev červeného vína
- whisky s ledem
- koňak
- tři skleničky koňaku
- dvě skleničky červeného vína
- pivo
- černé pivo
- světlé pivo
- plzeňské pivo
- budějovické pivo
- rum
- slivovici
- sodovku
- šťávu

- ananasovou
- citrusovou
- pomerančovou
- ovocnou

- čaj
- s mlékem
- slabý
- silný

- kávu
- černou
- bílou
- silnou
- slabou
- se šlehačkou
- moka

- víno
- červené
- bílé
- sladké
- těžké
- lehké
- šumivé
- svařené

- led
Pane vrchní, ještě jednu láhev, prosím.
Mohu Vám ještě nalít?
Jen trochu.
Děkuji, stačí.
Na zdraví!

Předkrmy

Chuťovky
Jádrová paštika
Kyselé okurky
Palačinky s masovou náplní
Párky
Ředkvičky
Sardinky
Šunka
Tlačenka

Imate li plzenjsko pivo?
Konobaru, kakva imate vina?
Donesite nam...
Imate li...?

- čaj
- flašu mineralne/kisele vode
- bocu bijelog vina
- bocu crnog vina
- viski sa ledom
- konjak
- tri čaše konjaka
- dvije čaše crnog vina
- pivo
- crno pivo
- svijetlo pivo
- plzenjsko pivo
- budejovicko pivo
- rum
- šljivovicu/rakiju
- sodu
- sok

- od ananas
- od limuna
- od naranča
- od voća

- čaj
- sa mlijekom
- slab
- jak

- kavu
- crnu
- bijelu
- jaku
- slabu
- sa šlagom
- moka

- vino
- crno
- bijelo
- slatko
- teško
- lako
- šampanjac
- kuhano

- led
Gospodine konobaru, još jednu flašu, molim.
Mogu li Vam još sipati?
Samo malo.
Hvala, dovoljno je.
Živjeli!

Predjela

delikatese
jetrena pašteta
kiseli krastavci
palačinke punjene mesom
hrenovke
rotkvice
sardine
šunka
švargla

Tvaroh
Ančovičky
Čerstvé pečivo
Chřest
Jednohubky
Kaviár
Margarín
Nádivka
Nářez
Sardinky v oleji
Omeleta
Studená mísa
Sýr
Ústřice
Žampiony

Polévky

Polévka: - bramborová
- česneková
- čočková
- dršťková
- fazolová
- hovězí vývar s nudlemi
- hrachová s uzeným masem
- pórková
- rybí
- slepičí
- zeleninová
- rajská
- květáková

Ryby a plody moře

Humr
Kapr
Kaviár
Krab
Kreveta
Losos
Makrela
Mořský krab
Mořský okoun
Pstruh
Rybí filé
Sardinka
Sled
Sumec
Štika
Štikozubec
Treska
Tuňák
Úhoř
Ústřice
Pstruh na másle
Oliheň
Sardinky v oleji
Sepie
Chobotnice
Sardel

Maso

Hovězí

sir
srdele u octu
svježe pecivo
špargla
komadić kifli sa oblogom
kavijar
margarin
nadjev/fil
narezak
sardine u ulju
omelet
plitica/zdjela sa garniranim hladnim jelima
sir
kamenice/oštrige
šampinjoni

Supe/juhe

juha: - od krompira
- od bijelog luka/od češnjaka
- od leće
- od govedeg želudca
- od fazoly
- goveđi bujon sa rezancima
- od graška s dimljenim mesom
- od praziluka/od poriluka
- od ribe/riblja juha
- kokošija
- od povrća
- od rajčice
- od cvijetače

Ribe i plodobi mora

jastog
šaran
kavijar
morski rak
škamp
losos
skuša
morska kraba
lubina
pastrmka
filet
sardina
haringa
som
štuka
oslić
bakalar
tunj
jegulja
kamenice
pastrmka na maslacu
lignja
sardine u ulju
sipe
hobotnica
srdela

Meso

govedina

Jehněčí
Vepřové
Telecí
Biftek
Bůček
Čevapčiči
Kotleta
Králík
Ledvinky
Mleté maso, sekaná
Roštěná
Sele
Skopové
Slanina
Svičková
Uzená šunka
Klobása
Holub
Jelen
Kanec
Koroptev
Srniec
Zajíc

- veřené
- smažené
- grilované
- pečeně
- na másle
- dušené
- na krvavo

Drůbež

Husa
Kachna
Kohout
Krocan
Krůta
Slepice
Kuře

Přílohy

Brambory
Bramborová kaše
Bramborový knedlík
Bramborový salát
Hranolky
Knedlík
Krokety
Nádivka
Omáčka
Rýže
Salát
- hlávkový
- míchaný
- rajčatový
- zeleninová
Těstoviny
Vločky
- kukuřičné
- obilné

janjetina
svinjetina
teletina
biftek
svinjski bok
čevapčiči/čevapi
kotlet
kunić
bubrezi
mljeveno meso
kare
malo prase/svinče/odojak
ovčatina
slanina
goveđi odrezak
dimljena šunka
kobasica
golub
jelen
divlji vepar
jarebica
srndač/srnetina
zec

- kuhano
- prženo
- na žaru
- pečenje
- na maslacu
- dinstano
- krvavo

Živina

guska
patka
pijetao
puran
purica
kokoš
pile/pilić

Prilozi

krompir
krompir pire
knedle od kromira
salata od krompira
pomfrit
knedla
krokete
nadjev
umak
riža
salata
- zelena
- miješana
- od rajčica
- od povrća
tjestenine
mekinje/pahuljice
- od kukuruza/kukuruzne
- od žitarica

- ovesné
- pšeničné
Knedlíky s vejci
Makarony
Nok
Nudle s mákem
Špagety

Zelenina

Artyčoky
Avokádo
Brambory
Brokolice
Celer
Červená řepa
Chřest
Čekanka
Cibule
Drobná cibulka
Česnek
Cikorka
Cuketa
Čočka
Patizon
Fazole
Fazole na kyselo
Červené fazole
Zelené fazolky
Fenykl
Houba, hřib
Jedlé kaštiny
Kopr
Křen
Kukuřice
Květák
Lilek
Míchaná zelenina
Mrkev
Okurka
Oliva
Petržel
Pálivá paprika
Sladká paprika
Paprika zelené/červené/žluté
Pažitka
Pórek
Rajčata
Ředkvičky
Řeřicha
Růžičková kapusta
Salát
Sladké brambory
Špenát
Tuřín
Tykev/dýně
Zelí
Kyselé zelí

Ovoce

Ananas
Angrešt

- od ovsa/ovsane
- od pšenice/pšenične
knedle sa Janina
makaroni
njoke
rezanci sa makom
špagete

Povrće

artičoke
avokado
krompir
brokolica/brojila
celer
cvekla
špargla
cikorija
luk
mladi luk/sitan luk
bijeli luk/češnjak
cikorija
tikvica
leća
patison
fažole
fažol na kyselo
crveni fažol
zeleni fažol
fenikl
gljiva, vrganj
pitomi kesten
kopar
hren
kukuruz
cvjetača
plavi patliđan
mješano povrće
mrkva
krastavac
maslina
peršin
ljuta paprika
slatka paprika
paprika zelena/crvena/žuta
šnitluk
praziluk/poriluk
rajčice/pome
rotkvice
kaluoterka
prokelj
salata
slatki krompir
špinat
bijela repa
tikvica/dinja
kupus
kiseli kupus

Voće

ananas
ogrozd

Banán
Borůvka
Broskev
Brusinka
Citron
Datle
Fík
Grapefruit
Hroznové víno
Hrozny
Hruška
Jablko
Jahody
Kiwi
Kokos
Malina
Mandarinka
Mandle
Mango
Meloun
Meruňka
Ořech
Oříšek
- burský
- lískový
- vlašský
Ostružiny
Pomeranč
Rozinky
Rybíz
- bílý
- červený
- černý
Ryngle
Švestka
Třešně
Višně

Bylinky a koření

Anýz
Bazalka
Bobkový list
Estragon
Hořčice
Hřebíček
Kmín
Kopr
Majoránka
Máta
Muškátový oříšek
Ocet
Olej
Oregano
Paprika
Pažitka
Pepř
Petržel
Rozmarýn
Šalvěj
Skořice
Sůl

banana
borovnica
breskva
brusnica
limun
datulje
smokve
grefrut
grožde
grožde
kruška
jabuka
jagode
kivi
kokos
malina
mandarina
badem
mango
lubenica
kajsija/marelica
orah
orašić
- kikiriki
- lješnjak
- orah
kupine/crne maline
naranča
suho grožde/grozďice
ribizla
- bijela
- crvena
- crna
ringla
šljiva
trešnja
višnja

Biljke i začini

aniz
bosiljak
lovorov list
estragon
senf/gorčica
klinči
kim
kopar
majoran
nana
muškátov orah
ocat
ulje
oregano
paprika
šnitluk
biber/papar
peršin
ružmarin
šalvija
cimet
sol

Tymián
Vanilka
Zázvor
Nové koření

timijan
vanilija
đumbir
nojgevirč/piment

Dezert, zákusky

Bábovka
Čokoládový nákyp
Dort
Koláč
Moučník
Palačinky
Zmrzlina
Zmrzlinový pohár
Závin

Dezert, kolači

kutlof
čokoladni sufle
torta
kolač
kolač
palačinke
sladoled
sladoledni kup
savijača

Alkoholické nápoje

Alkohol
Lihoviny
Alkoholické nápoje
Studené nápoje
Teplé nápoje
Bylinné likéry
Brčko
Láhev
Sklenice
Kostka ledu
Aperitiv
Koňak
Kořalka
Likér
Nápoje s ledem
Pálenka
Pivo
- bez pěny
- černé
- lahvové
- plzeňské
- s pěnou
- světlé
- točené
- v plechovce
Rum
Slivovice
Víno
- bílé
- červené
- domácí
- lehké
- místní
- mladé
- nejlepší
- obyčejné
- růžové
- silné
- sladké
- staré
- stolní
- suché (trpké)
- šumivé
- značkové

Alkoholna pića

alkohol
alkohol
alkoholna pića
hladna pića
topla pića
biljni likéru
slamka
flaška/boca
čaša
kockica leda
aperitiv
konak
rakija
likér
pića sa ledom
rakija/prepečenica
pivo
- bez pjene
- crno
- flaširano
- plzenjsko
- sa pjenom
- svijetlo
- točeno
- u limenci
rum
šljivovica
vino
- bijelo
- crno
- domaće
- lagano
- lokalno
- mlado
- najbolje
- obično/stolno
- roze/crveno
- jako
- slatko
- staro
- stolno
- suho
- šampanjac
- vrhunsko/marka vina

Whisky
- s ledem
Plátek citronu

Nealkoholické nápoje

Čaj
- bylinkový
- heřmánkový
- lipový
- silný
- slabý
- s citronem
- s mlékem
Čokoláda
Džus
Kakao
Káva
- bílá
- černá
- espresso
- moka
- silná
- slabá
- s mlékem
- se smetanou
- bez kofeinu
- tureckou
- vídeňskou
- bez cukru
Limonáda
Minerálka
Mléko
- kondenzované
- nízkotučné
- polotučné
- plnotučné
Mošt
Sifon/sodovka
Sodovka
Šťáva
Tonik
Voda
- minerální
- z vodovodu

Speciální strava

Mám dietu.
Jsem vegetarián.
Nepiju alkohol.
Nejím maso.
Nesmím jíst nic, v čem je...
- mouka
- tuk
- sůl
- cukr
Máte ... pro diabetiky?
- žákusek
- ovocnou šťávu
- speciální jídla
Máte bezmasá jídla?
Máte umělé sladidlo?

viski
- sa ledom
kriška limuna

Bezalkoholna pića

čaj
- biljni
- od kamilice
- od lipe
- jak
- slab
- sa limunom
- sa mlijekom
čokolada
sok/džus
kakao
kava
- bijela
- crna
- espresso
- moka
- jaka
- slaba
-sa mlijekom
- sa šlagom
- bez kofeina
- tursku
- bečku
- bez šećera
limonáda
mineralna/kisela voda
mlijeko
- kondenzovano
- sa malo masti
- polumasno
- punomasno
mošt/šira
sifon/gazirana voda
soda
sok
tonik
voda
- mineralna
- iz vodovoda

Specijalna hrana

Imam dijete. / Na dijete sam.
Ja sam vegetarijanac.
Ne pijem alkohol.
Ne jedem meso.
ne smijem da jedem ništa u čemu je...
- brašno
- masnoća
- sol
- šećer
Imate li ... za dijabetičare?
- kolač
- sok od voća
- posebna jela
Imate li jela bez mesa?
Imate li umjetni šećer?

Jen malou porci.

Stížnosti

Pane vrchní, ten stůl je mokrý!

Ten ubrus je špinavý.

Mohl byste nám utřít stůl?

Tady chybí...

- lžíce
- lžička
- vidlička
- nůž
- ubrousek
- příbor
- prostírání
- solnička
- sůl
- cukřenka
- cukr
- pepř
- váza
- svícen
- párátko
- ubrus
- ocet
- kleště na cukr
- konvice s mlékem
- židle
- popelník

Tato sklenice je špinavá.

Polévka je studená.

Ta židle je rozbitá.

Tady je chyba.

Zdá se mi, že jste se zmýlil při součtu.

To je pro Vás.

To jsem si neobjednal/a.

Můžu si to vyměnit?

To maso je připálené.

Tohle není čerstvé.

Proč to tak dlouho trvá?

Nezapomněl jste na naše pití?

Zavolal byste pana vrchního?

Účet

Chtěl/a bych platit.

My budeme platit zvlášť.

Myslím, že jste se přepočítal.

Za co je tohle?

Zahrnuje to služby?

Je tady poplatek za stůl?

Je v tom všechno?

Přijímáte cestovní šeky?

Mohu platit touto kreditkou?

Můžete to zaokrouhlit na...

Nechte si drobné.

Hotel

Luxusní hotel

Přímořský hotel

Interhotel

Pension

Noclehárna

Samo malou porciju.

Žalbe

Konobaru, ovaj stol je mokar!

Ovaj stolnjak je projav.

Da li biste nam mogli obriati stol?

Ovdje fali...

- žlica/kašika
 - lžičica
 - viljuška
 - nož
 - salveta
 - pribor
 - stolnjak
 - slanik
 - sol
 - zdjela za šećer
 - šećer
 - papar
 - vaza
 - svjećenjak
 - čačkalice
 - stolnjak
 - ocat
 - kliješta za šećer
 - posuda sa mlijekom
 - stolica
 - pepeljara
- Ova čaša je prljava.
Juha je hladna.
Ta stolica je razbijena.
Ovdje je greška.
Čini mi se da se varate u zbiru.
To je za Vas.
To nisam naručio/naručila.
Mogu li to zamijeniti?
To meso je zagorjelo.
Ovo nije svježe.
Zašto to tako dugo traje?
Niste zaboravili naše piće?
Da li bi mogli pozvati konobara?

Račun

Želim da platim.

Mi ćemo platiti posebno.

Mislím da ste se preračunali.

Za što je ovo?

Da li uključuje službe?

Ovdje ima falsa za stol? Da li se plaća za stol?

U tome je sve?

Primate li putne čekove?

Mogu li da platim ovom kreditnim kartom?

Možete to zaokružiti na...

Ostavite sitno.

hotel

luksuzni hotel

primorski hotel

interhotel

pansion

prenočište

Studentská noclehárna	studentsko prenočište
Soukromí	privato stanovanje
Garáž	garaža
Ředitel hotelu	direktor/reditelj hotela
Majitel hotelu	vlasnik hotela
Správce	domar/upravnik
Vedoucí soukromého hotelu	rukovodilac/šef privatnog hotela
Recepční	recepционер/recepционерka
Vrátný	vratar
Vrátnice	portirnica
Pokojská	sobarica
Hotelový sluha	hotelski sluga
Obsluha výtahu	posluživanje lifta
Vestibul	vestibul/ulazno predvorje
Hala	hol
Recepce	recepција
Výtah	lift/dizalo
Schodiště	stepenište
Chodba	hodnik
Poschodí	kat
Přízemí	prizemlje
Pokoj	soba
Pronajmout	iznajmiti
Najmout	najmiti
Nocleh	prenočište
Ubytování	smještaj
Předsíň	predsoblje
Koupelna	kupaonica
Sprcha	tuš
Toaleta	toaleta
Apartmá	apartmán
Okno	prozor
Dveře	vrata
Zámek	brava
Klíč	ključ
Klimatizace	klimatizacija/klima uređaj
Větrání	ventilacija
Balkon	balkon
Postel	krevet
Povlečení	posteljina
Prostěradlo	plachta
Matrace	madrac
Cena	cijena
Platit	platiti
Zaplatit	naplatiti
Účet	račun
- vystavit	- napraviti
- vyrovnat	- platiti
Ubytovat hosty	smjestiti goste
Ubytovat se	smjestiti se
Odebrat se do pokoje	otići u sobu
Objednat	naručiti
Rezervovat	rezervirati